**자애송**

**(The Chant of Metta)**

노래 : Imee Ooi

Ahaṃ avero homi

아항 아웨로 호미

제가 증오에서 벗어나기를!

avyāpajjho homi

아뱌-빳죠 호미

제가 성냄에서 벗어나기를!

anīgho homi

아니-고 호미

제가 격정에서 벗어나기를!

sukhī - attānaṃ pariharāmi

수키- 앗따-남 빠리하라-미

제가 행복하게 지내게 하여지이다!

Mama mātāpitu

마마 마-따-삐뚜

저의 부모님,

ācariya ca ñāti mitta ca

아-짜리야 짜 냐-띠 밋따 짜

스승들과 친척들, 친구들도,

sabrahma-cārino ca

사브라흐마 짜-리노 짜

거룩한 삶을 닦는 이, 그분들도

averā hontu

아웨라- 혼뚜

증오를 여의어지이다.

abyāpajjhā hontu

아뱌-빳자- 혼뚜

성냄을 여의어지이다.

anīghā hontu

아니-가- 혼뚜

격정을 여의어지이다.

sukhī - attānam pariharantu

수키- 앗따-남 빠리하란뚜

그 분들이 행복하게 지내게 하여지이다!

Imasmiṃ ārāme sabbe yogino

이마스밍 아-라-메 삽베 요기노

여기 가람에 있는 모든 수행자들이

averā hontu

아웨라- 혼뚜

증오를 여의어지이다.

abyāpajjhā hontu

아뱌-빳자- 혼뚜

성냄을 여의어지이다.

anīghā hontu

아니-가- 혼뚜

격정을 여의어지이다.

sukhī - attānam pariharantu

수키- 앗따-남 빠리하란뚜

그 분들이 행복하게 지내게 하여지이다!

Imasmiṃ ārāme sabbe bhikkhu

이마스밍 아-라-메 삽베 빅쿠

이 승가의 모든 스님들도

sāmaṇera ca

사-마네라 짜

사미승들도

upāsaka - upāsikāyo ca

우빠-사까 우빠-시까-요 짜

우바새, 우바이도

averā hontu

아웨라- 혼뚜

증오를 여의어지이다.

abyāpajjhā hontu

아뱌-빳자- 혼뚜

성냄을 여의어지이다.

anīghā hontu

아니-가- 혼뚜

격정을 여의어지이다.

sukhī - attānam pariharantu

수키- 앗따-남 빠리하란뚜

그 분들이 행복하게 지내게 하여지이다!

Amhākaṃ catupaccaya - dāyaka

암하-깡 짯뚜빳짜야 다-야까

네 가지 생필품을 보시해준 이

averā hontu

아웨라- 혼뚜

그 분들이 증오를 여의어지이다.

abyāpajjhā hontu

아뱌-빳자-혼뚜

성냄을 여의어지이다.

anīghā hontu

아니-가- 혼뚜

격정을 여의어지이다.

sukhī - attānam pariharantu

수키- 앗따-남 빠리하란뚜

그 분들이 행복하게 지내게 하여지이다!

Amhākaṃ ārakkhā devatā

암하-깡 아-락카- 데와따-

우리를 지켜주는 수호신들

Imasmiṃ vihāre

이마스밍 위하-레

이 집에서

Imasmiṃ āvāse

이마스밍 아-와-세

이 처소에서

Imasmiṃ ārāme

이마스밍 아-라-메

이 가람에서

ārakkha devatā

아-락카 데와따-

지켜주는 신들

averā hontu

아웨라- 혼뚜

그들이 증오를 여의어지이다.

abyāpajjhā hontu

아뱌빳자- 혼뚜

성냄을 여의어지이다.

anīghā hontu

아니-가- 혼뚜

격정을 여의어지이다.

sukhī - attānam pariharantu

수키- 앗따-남 빠리하란뚜

그들이 행복하게 지내게 하여지이다!

Sabbe sattā

삽베 삿따-

모든 유정중생들

sabbe pāṇā

삽베 빠-나-

모든 숨쉬는 것

sabbe bhūtā

삽베 부-따-

모든 생명체

sabbe puggalā

삽베 뿍갈라-

모든 개별적인 존재들

sabbe attabhāva - pariyāpannā

삽베 앗따바-와 빠리야-빤나-

‘나’라고 말하는 모든 것들

sabbe itthoiyo

삽베 잇토이요

모든 암컷

sabbe purisā

삽베 뿌리사-

모든 수컷

sabbe ariyā

삽베 아리야-

모든 성인

sabbe anariyā

삽베 아나리야-

모든 범부

sabbe devā

삽베 데와-

모든 신

sabbe mānussā

삽베 마-눗사-

모든 인간

sabbe vinipātikā

삽베 위니빠-띠까-

모든 악처 중생들이

averā hontu

아웨라 혼뚜

증오를 여의어지이다.

abyāpajjhā hontu

아뱌-빳자- 혼뚜

성냄을 여의어지이다.

anīghā hontu

아니-가- 혼뚜

격정을 여의어지이다.

sukhī - attānam pariharantu

수키- 앗따-남 빠리하란뚜

그들이 행복하게 지내게 하여지이다!

Dukkha muccantu

둑카 뭇짠뚜

고통에서 벗어나지이다!

Yattha-laddha-sampattito māvigacchantu

얏타 랏다 삼빠띳또 마-위갓짠뚜

이미 성취한 것을 잃지 않게 하여지이다!

Kammassaka

깜마삿까

세상의 모든 중생은 자기 업의 주인입니다.

Puratthimāya disāya

뿌랏티마-야 디사-야

동쪽이나

pacchimāya disāya

빳치마-야 디사-야

서쪽이나

uttarāya disāya

웃따라-야 디사-야

북쪽이나

dakkhiṇāya disāya

닥킨나-야 디사-야

남쪽이나 간에.

puratthimāya anudisāya

뿌랏티마-야 아누디사-야

남동쪽이나

pacchimāya anudisāya

빳치마-야 아누디사-야

북서쪽이나

uttarāya anudisāya

웃따라-야 아누디사-야

북동쪽이나

dakkhiṇāya anudisāya

닥키나-야 아누디사-야

남서쪽이나 간에.

heṭṭhimāya disāya

헷티마-야 디사-야

가장 낮은 곳이든

uparimāya disāya

우빠리마-야 디사-야

가장 높은 곳이든 간에.

Sabbe sattā

삽베 삿따-

모든 유정중생들

sabbe pāṇā

삽베 빠-나-

모든 숨쉬는 것들

sabbe bhūtā

삽베 부-따-

모든 생명체

sabbe puggalā

삽베 뿍갈라-

모든 개별적인 존재들

sabbe attabhāva - pariyāpannā

삽베 앗따바와- 빠리야-빤나-

‘나’라고 말하는 모든 것들

sabbe itthoiyo

삽베 잇토이요

모든 암컷

sabbe purisā

삽베 뿌리사-

모든 수컷

sabbe ariyā

삽베 아리야-

모든 성인

sabbe anariyā

삽베 아나리야-

모든 범부

sabbe devā

삽베 데와-

모든 신

sabbe mānussā

삽베 마-눗사-

모든 인간

sabbe vinipātikā

삽베 위니빠-띠까-

모든 악처 중생들이

averā hontu

아웨라 혼뚜

증오를 여의어지이다.

abyāpajjhā hontu

아뱌-빳자- 혼뚜

성냄을 여의어지이다.

anīghā hontu

아니-가- 혼뚜

격정을 여의어지이다.

sukhī - attānam pariharantu

수키- 앗따-남 빠리하란뚜

그 분들이 행복하게 지내게 하여지이다!

Dukkha muccantu

둑카 맛짠뚜

고통에서 벗어나지이다.

Yattha-laddha-sampattito māvigacchantu

얏타 랏다 삼빠띳또 마-위갓찬뚜

이미 성취한 것을 잃지 않게 되어지이다!

Kammassaka

깜마삿까

세상의 모든 중생은 자기 업의 주인입니다.

Uddhaṃ yāva bhavagga ca

웃당 야-와 바왁가 짜

위로 가장 높은 천상의 중생에서부터

adho yāva avīccito

아도 와-야 아윗찌또

아래로 아비지옥 중생에 이르기까지

samanta cakkavāḷesu

사만따 짝까와-레수

철위산의 주변 모두

ye sattā pathavīcara

예 삿따- 빠타위-짜라

땅위에서 걸어 다니는 것은 무엇이든

abyāpajjhā nivera ca

아뱌빳자- 니웨라 짜

성냄도 없고, 증오도 없게

nidukkha ca nupaddava

니둑카 짜 누빳다와

고통도 없고, 재난도 없게 하여지이다!

Uddhaṃ yāva bhavagga ca

우당 야-와 바왁가 짜

위로 가장 높은 천상의 중생에서부터

adho yāva avīccito

아도 야-와 아윗찟또

아래로 아비지옥 중생에 이르기까지

samanta cakkavāḷesu

사만따 짝까와-레수

철위산 주변 모두

ye sattā udakecara

예 삿따- 우다께짜라

물 속에 돌아다니 것들은 무엇이든

abyāpajjhā nivera ca

아뱌빳자- 니웨라 짜

성냄도 없고, 증오도 없게

nidukkha ca nupaddava

니둑카 짜 누빳다와

고통도 없고, 재난도 없게 하여지이다!

Uddhaṃ yāva bhavagga ca

우당 야-와 바왁가 짜

위로 가장 높은 천상의 중생에서부터

adho yāva avīccito

아도 야-와 아윗찌또

아래로 아비지옥 중생에 이르기까지

samanta cakkavāḷesu

사만따 짝까와-레수

철위산 주변 모두

ye sattā ākāsecara

예 삿따 아-까-세짜라

허공에 날아 다니는 것 모두

abyāpajjhā nivera ca

아뱌빳자- 니웨라 짜

성냄도 없고, 증오도 없게

nidukkha ca nupaddava

니둑카 짜 누빳다와

고통도 없고, 재난도 없게 하여지이다!

2010-10-05

진흙속의연꽃